

VEDTÆGTER FOR DEN NORDISKE INVESTERINGSBANK

Danmarks, Finlands, Íslands, Norges og Sveriges regeringer har ved aftale af 4. december 1975 besluttet at oprette en nordisk investeringsbank. For investeringsbanken gælder følgende bestemmelser:

Formål.

§ 1. Den nordiske Investeringsbank, herefter kaldet Banken, har til formål at yde lån og stille garantier på bankmæssige vilkår og i overensstemmelse med samfundsøkonomiske hensyn med henblik på gennemførelse af investeringsprojekter og eksport af nordisk interesse.

Kapital.

§ 2. Bankens grundfond beløber sig til 400 millioner SDR.

SDR defineres i henhold til de værdiansættelsesregler, som Valutafonden har etableret med virkning fra 1. juli 1974.

Hvis disse værdiansættelsesregler ændres, afgør bestyrelsen, hvorvidt Banken skal benytte de nye regler.

Af grundfonden tegner den danske stat sig for 88 millioner SDR, den finske stat sig

POHJOISMAIDEN INVESTOINTIPANKIN SÄÄNNÖT

Islannin, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan hallitukset ovat joulukuun 4 päivänä 1975 tehdyllä sopimuksella päättäneet perustaa Pohjoismaiden investointipankin. Investointipankista ovat voimassa seuraavat määräykset:

Tarkoitus.

1 §. Pohjoismaiden investointipankin, josta jällempänä käytetään nimitystä pankki, tarkoituksena on myöntää lainoja sekä antaa takuita käyvin pankkieskousin ja yhteiskuntataloudelliset näkökohdat huomioon ottaen Pohjoismaiden yhteisten etujen mukaisten investointiprojektien ja viennin toteuttamiseksi.

Pääoma.

2 §. Pankin peruspääoma on 400 miljoonaa SDR:ää.

SDR määritellään niiden arvostussääntöjen mukaan, jotka Valuuttarahasto on saattanut voimaan heinäkuun 1 päivästä 1974 lukien.

Mikäli näitä arvostussääntöjä muutetaan, ratkaisee pankin hallitus, tuleeko pankin noudattaa uusia sääntöjä.

Peruspääomasta merkitsee Islannin valtio 4 miljoonaa SDR:ää, Norjan valtio 64

SAMÞYKKTIR FYRIR NORRÆNA FJÁRFESTINGARBANKANN.

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar hafa með samningi hinn 4. desember 1975 ákveðið að setja á stofn norrænan fjárfestingarbanka. Eftirfarandi ákvæði gilda um fjárfestingarbankann:

Markmið.

1. grein. Markmið Norræna fjárfestingarbankans, hér eftir nefndur bankinn, er að veita lán og ábyrgðir, með bankakjörum samkvæmt almennum þjóðhagslegum sjónarmiðum með það í huga að hrinda í framkvæmd fjárfestingaráformum og efla útflutning í þágu Norðurlandabjóða.

Fjármagn.

2. grein. Stofnfé bankans skal vera 400 milljónir sérstakra dráttarréttinda (SDR.).

Sérstök dráttarréttindi skulu skilgreind í samræmi við þá skráningu, sem Alþjóðagjaldeyrissjóðurinn ákvað frá 1. júlí 1974.

Ef þessari skráningu verður breytt, ákveður stjórn bankans að hve miklu leyti bankinn skuli nota hinar nýju ákvarðanir.

Af stofnfé bankans er hluti danska ríkisins 88 milljónir, finnska ríkisins 64 milljónir,